

Instruction Manual Addendum



B and EB Series Low Reaction Tools

This manual addendum provides information specific to the use and servicing of STANLEY Assembly Technologies Low Reaction tools. Refer to additional documentation regarding STANLEY Assembly Technologies standard equipment available at <https://www.stanleyengineeredfastening.com/en/brands/stanley-assembly-technologies> for additional instructions, guidelines and warnings. Guidance for standard equipment also applies to low reaction tools unless specifically stated in this addendum. In cases of conflict, this addendum supersedes any guidance listed for general equipment. The user should always familiarize themselves with all applicable documentation.

User Guidelines and Warnings

- Operator must always be aware of the difference between low reaction tools and standard continuous drive tools and which tool they are using. Failure to do so could result in the operator not being prepared for how the tool will react and create a risk to the operator.
- Personnel working with low reaction tools must be thoroughly trained on tool behavior and safe operation.
- STANLEY Assembly Technologies recommends tool programs to be locked and password protected after application approval.
- Tool INI files are uniquely configured for low reaction tools. Never change tool INI files from manufacturer configuration. Doing so could result in excessive reaction forces which creates a risk to the operator.
- Reaction bars should not be used with low reaction tools in a production environment. Doing so could result in a pinch point risk to the operator.
- Indexing of angle heads on low reaction tools should only be completed by authorized trained personnel. Failure to properly complete the head indexing procedure could result in excessive reaction forces which creates a risk to the operator.
- Only outputs supplied by Stanley Assembly Technologies are approved for use with low reaction tools. Outputs designed or provided by any source other than Stanley Assembly Technologies are not permitted and could create a risk to the operator.
- Advanced tightening strategies are not available when using low reaction tools.

Specifications

Noise and vibration values determined in accordance with EN62841-1:2015:

Specification	Unit	Low reaction tools
L_{pA} (Sound Pressure level)	dBA	64
K_{pA} (Sound Pressure uncertainty)	dBA	3
L_{WA} (Sound power level)	dBA	75
K_{WA} (Sound power uncertainty)	dBA	3
Ah (Vibration level)	m/s^2	2.27
K (Vibration uncertainty)	m/s^2	2.5

User Programming Guide

- Refer to Low Reaction Tool Programming Guide document 20Z102511 available at:

https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EBP_Low_Reaction_Programing_Instructions.pdf

Service Guidelines and Warnings

- Indexing of angle heads on low reaction tools should only be completed by authorized trained personnel. Failure to properly complete the head indexing procedure could result in excessive reaction forces which creates a risk to the operator.
- If required, motor re-alignment MUST be completed by STANLEY Assembly Technologies on low reaction tools. Customer service personnel and authorized service centers are not approved for re-aligning low reaction tool motors.
- Reaction bars must always be installed when servicing tools. Failure to verify tool failure mode or completed repairs without a reaction bar in place could result in excessive reaction forces which creates a risk to the service technician.
- All low reaction tools are identified from the manufacturer with STANLEY yellow moldings. These yellow moldings are critical for easy identification of low reaction tools and should never be replaced with standard black moldings.
- Tool re-calibration must be completed using a power tool test bench equipped and certified for use with pulse tooling. Reference calibration bench offerings from Kistler and SCS.

Maintenance Guidelines for Low Reaction Tools

- Refer to “Maintenance Guidelines for STANLEY Low Reaction Assembly Tools” document 20Z101802 available at:

https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EPB_Low_Reaction_Maintenance_Guidelines_20Z101802.pdf

Limited Warranty for Low Reaction Tools

a. STANLEY Assembly Technologies Limited Warranty

STANLEY Assembly Technologies Limited Warranty for low reaction tools is **1 year or 250,000 cycles (whichever comes first)**. This warranty supersedes any other STANLEY Assembly Technology warranty statements applied to standard tools and equipment.

b. Product Services

STANLEY Assembly Technologies provides full services for design, modification, service, repair and

training on STANLEY products. Contacting STANLEY Assembly Technologies or a STANLEY Assembly Technologies Authorized Distributor for information or assistance on training courses to aid users in becoming familiar with operations, maintenance or programming of the STANLEY Assembly Technologies product line.

No modification of STANLEY tools or controllers can be made without the express permission of STANLEY Assembly Technologies. Refer all service to STANLEY Assembly Technologies or a STANLEY Assembly Technologies Authorized Distributor

Ergänzung zur Betriebsanleitung



Werkzeuge mit geringem Reaktionsmoment der Serien B und EB

Diese Handbuchergänzung enthält spezifische Informationen zur Verwendung und Wartung der Werkzeuge mit geringem Reaktionsmoment von STANLEY Assembly Technologies. Weitere Dokumente zu den Standardgeräten von STANLEY Assembly Technologies mit zusätzlichen Anweisungen, Richtlinien und Warnungen finden Sie unter

<https://www.stanleyengineeredfastening.com/en/brands/stanley-assembly-technologies> Sofern in dieser Ergänzung nicht ausdrücklich etwas anderes angegeben ist, gelten die Richtlinien zur Standardausrüstung auch für Werkzeuge mit geringem Reaktionsmoment. Im Konfliktfall ersetzt diese Ergänzung alle aufgeführten Hinweise zur Standardausrüstung. Der Benutzer sollte sich stets mit der gesamten zugehörigen Dokumentation vertraut machen.

Richtlinien und Warnhinweise für Bediener

- Der Bediener muss sich stets über den Unterschied zwischen Werkzeugen mit geringem Reaktionsmoment und solchen mit standardmäßigem Dauerantrieb im Klaren sein und wissen, welchen Typ er gerade verwendet. Andernfalls ist der Bediener möglicherweise nicht auf die Reaktion des Werkzeugs vorbereitet und dadurch Risiken ausgesetzt.
- Personen, die Werkzeuge mit geringem Reaktionsmoment nutzen, müssen sorgfältig in Bezug auf das Verhalten und die sichere Bedienung dieser Werkzeug geschult werden.
- STANLEY Assembly Technologies empfiehlt, Programme für genutzte Werkzeuge nach der Anwendungsgenehmigung zu sperren und mit einem Passwort zu schützen.
- Es stehen speziell für Werkzeuge mit geringem Reaktionsmoment konfigurierte Tool-INI-Dateien zur Verfügung. Ändern Sie niemals die Herstellerkonfiguration der Tool-INI-Dateien. Andernfalls kann es zu übermäßigen Reaktionskräften kommen, die ein Risiko für den Bediener darstellen.
- In einer Produktionsumgebung mit Werkzeugen mit geringem Reaktionsmoment sollten keine Reaktionsstangen verwendet werden. Andernfalls besteht die Gefahr von Quetschungsverletzungen des Bedieners.
- Die Indexierung von Winkelköpfen auf Werkzeugen mit geringem Reaktionsmoment darf nur von autorisiertem und geschultem Personal durchgeführt werden. Wenn der Kopfindexierungsvorgang nicht ordnungsgemäß erfolgt, kann es zu übermäßigen Reaktionskräften kommen, die ein Risiko für den Bediener darstellen.
- Für die Verwendung mit Werkzeugen mit geringem Reaktionsmoment sind nur von Stanley Assembly Technologies gelieferte Ausgänge zugelassen. Von anderen Quellen als Stanley Assembly Technologies entwickelte oder bereitgestellte Ausgänge sind unzulässig und könnten den Bediener gefährden.
- Bei Verwendung von Werkzeugen mit geringem Reaktionsmoment sind keine erweiterten Anzugsstrategien verfügbar.

Spezifikationen

Geräusch- und Vibrationswerte ermittelt nach EN62841-1:2015:

Technische Daten	Gerät	Reaktionsarme Werkzeuge
L _{pA} (Schalldruckpegel)	dBA	64
K _{pA} (Schalldruck- Unsicherheitsfaktor)	dBA	3
L _{wA} (Schalleistungspegel)	dBA	75
K _{wA} (Schalleistungs-Unsicherheitsfaktor)	dBA	3
Ah (Vibrationspegel)	m/s ²	2,27
K (Vibrationen- Unsicherheitsfaktor)	m/s ²	2,5

Programmieranleitung für Benutzer

- Weitere Informationen enthält das Dokument 20Z102511 „Low Reaction Tool Programming Guide“ (Programmierhandbuch für Werkzeuge mit geringem Reaktionsmoment), verfügbar unter:

https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EBP_Low_Reaction_Programing_Instructions.pdf

Richtlinien und Warnhinweise zu Wartungsarbeiten

- Die Indexierung von Winkelköpfen auf Werkzeugen mit geringem Reaktionsmoment darf nur von autorisiertem und geschultem Personal durchgeführt werden. Wenn der Kopfindexierungsvorgang nicht ordnungsgemäß erfolgt, kann es zu übermäßigen Reaktionskräften kommen, die ein Risiko für den Bediener darstellen.
- Gegebenenfalls MUSS an Werkzeugen mit geringem Reaktionsmoment durch STANLEY Assembly Technologies eine Neuausrichtung des Motors vorgenommen werden. Kundendienstmitarbeiter und autorisierte Kundendienststellen dürfen die Motoren von Werkzeugen mit geringem Reaktionsmoment nicht neu ausrichten.
- Bei der Wartung von Werkzeugen müssen immer Reaktionsstangen angebracht werden. Wenn Überprüfungen des Werkzeugausfallmodus oder Reparaturen ohne angebrachte Reaktionsstange erfolgen, können übermäßige Reaktionskräfte auftreten, die ein Risiko für den Wartungstechniker darstellen.
- Alle Werkzeuge mit geringem Reaktionsmoment sind vom Hersteller durch gelbe STANLEY-Formteile gekennzeichnet. Diese gelben Formteile sind wichtig für die einfache Identifizierung von Werkzeugen mit geringem Reaktionsmoment und dürfen nicht durch schwarze Standardformteile ersetzt werden.
- Die Neukalibrierung des Werkzeugs muss mithilfe eines Prüfstands für Elektrowerkzeuge erfolgen, der für Impulswerkzeuge ausgestattet und zertifiziert ist. Angebote für Referenz-Kalibrierstände von Kistler und SCS.

Wartungsrichtlinien für Werkzeuge mit geringem Reaktionsmoment

- Siehe Dokument 20Z101802 „Maintenance Guidelines for STANLEY Low Reaction Assembly Tools“ (Wartungsrichtlinien für STANLEY-Montagewerkzeuge mit geringem Reaktionsmoment), verfügbar unter:

https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EPB_Low_Reaction_Maintenance_Guidelines_20Z101802.pdf

Eingeschränkte Garantie für Werkzeuge mit geringem Reaktionsmoment

a. Eingeschränkte Garantie von STANLEY Assembly Technologies

Die eingeschränkte Garantie von STANLEY Assembly Technologies für Werkzeuge mit geringem Reaktionsmoment beträgt **1 Jahr oder 250.000 Zyklen (je nachdem, was zuerst eintritt)**. Diese Garantie ersetzt alle anderen Garantieerklärungen von STANLEY Assembly Technologies, die für Standardwerkzeuge und -geräte gelten.

b. Produktservices

STANLEY Assembly Technologies bietet vollständige Dienstleistungen für Design, Modifikation, Service, Reparatur und Schulung von STANLEY-Produkten. Wenden Sie sich an STANLEY ASSEMBLY TECHNOLOGIES oder einen Vertragshändler von STANLEY Assembly Technologies, um Informationen zu Schulungen für Nutzer in den Bereichen Betrieb, Wartung oder Programmierung der Produktlinien von STANLEY Assembly Technologies zu erhalten.

Es darf keine Änderung von STANLEY-Werkzeugen oder -Controllern erfolgen, wenn keine ausdrückliche Zustimmung von STANLEY Assembly Technologies vorliegt. Wenden Sie sich für Kundendienstleistungen an STANLEY Assembly Technologies oder einen Vertragshändler von STANLEY Assembly Technologies.

Complément d'informations à la notice d'utilisation



Outils à faible réaction, Gamme B et EB

Ce complément fournit des informations spécifiques pour utiliser et entretenir les outils à faible réaction de STANLEY Assembly Technologies. Consultez la documentation supplémentaire concernant les équipements standard STANLEY Assembly Technologies, disponible sur <https://www.stanleyengineeredfastening.com/en/brands/stanley-assembly-technologies> pour obtenir plus de consignes, de recommandations et d'avertissements. Les recommandations destinées aux équipements standard s'appliquent aussi aux outils à faible réaction, sauf indication contraire dans le présent complément d'informations. En cas de litige, c'est ce complément d'informations qui prévaut sur n'importe laquelle des recommandations pour un équipement standard. L'utilisateur doit toujours se familiariser avec toute la documentation applicable.

Recommandations et avertissements pour l'utilisateur

- L'opérateur doit toujours avoir en tête les différences qui existent entre les outils à faible réaction et les outils standard à entraînement continu et se souvenir de quel outil ils sont en train d'utiliser. Dans le cas contraire, l'opérateur pourrait ne pas être prêt à la réaction de l'outil, ce qui pourrait le mettre en danger.
- Le personnel intervenant avec des outils à faible réaction doivent être parfaitement formés sur le comportement de l'outil et la façon de la utiliser en toute sécurité.
- STANLEY Assembly Technologies recommande le verrouillage des programmes de l'outil et leur protection par mot de passe après avoir approuvé l'application.
- Les fichiers INI de l'outil sont configurés de façon unique pour les outils à faible réaction. Ne modifiez jamais les fichiers INI des outils par rapport à la configuration du fabricant. Cela pourrait sinon entraîner des forces de réaction excessives qui créeraient un risque pour l'opérateur.
- Les barres de réaction ne doivent pas être utilisées avec des outils à faible réaction dans un environnement de production. Cela créerait sinon un risque de zone de pincement possible pour l'opérateur.
- L'indexage des têtes angulaires des outils à faible réaction ne doit être effectué que par du personnel formé et habilité. Ne pas effectuer correctement la procédure d'indexage de la tête pourrait entraîner des forces de réaction excessives qui créeraient un risque pour l'opérateur.
- Il n'y a que les sorties fournies par Stanley Assembly Technologies qui soient approuvées pour une utilisation avec les outils à faible réaction? Les sorties conçues ou fournies par toute autre source que Stanley Assembly Technologies ne sont pas autorisées et elles pourraient créer un risque pour l'opérateur.
- Les stratégies de serrage améliorées ne sont pas disponibles en utilisant des outils à faible réaction.

Caractéristiques

Valeurs de bruit et de vibration déterminées conformément à la norme EN62841-1:2015 :

Caractéristiques	Unité	Outils à faible réaction
L _{pA} (Niveau de pression sonore)	dBA	64
K _{pA} (incertitude pour la pression sonore)	dBA	3
L _{WA} (niveau de puissance sonore)	dBA	75
K _{WA} (incertitude pour la puissance sonore)	dBA	3
Ah (Niveau des vibrations)	m/s ²	2,27
K (Incertitude vibrations)	m/s ²	2,5

Guide utilisateur pour la programmation

- Consultez le document 20Z102511, Guide pour la programmation des outils à faible réaction, disponible sur :

https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EBP_Low_Reaction_Programing_Instructions.pdf

Recommandations et avertissements relatifs au service

- L'indexage des têtes angulaires des outils à faible réaction ne doit être effectué que par du personnel formé et habilité. Ne pas effectuer correctement la procédure d'indexage de la tête pourrait entraîner des forces de réaction excessives qui créeraient un risque pour l'opérateur.
- Si nécessaire, le réaligement du moteur des outils à faible réaction NE DOIT être entrepris QUE par Stanley Assembly Technologies. Le personnel de maintenance du client et les centres d'assistance agréés ne sont pas habilités à réaligner le moteur des outils à faible réaction.
- Les barres de réaction doivent toujours être installées pendant l'entretien des outils. Vérifier le mode de défaillance de l'outil ou les réparations terminées sans que la barre de réaction ne soit en place pourrait entraîner des forces de réaction excessives qui créeraient un risque pour le technicien de maintenance.
- Tous les outils à faible réaction sont identifiés par le fabricant avec des moulures jaunes STANLEY. Ces moulures jaunes sont essentielles pour pouvoir facilement identifier les outils à faible réaction et elles ne doivent jamais être remplacées par des moulures noires standard.
- Le re-calibrage de l'outil doit être effectué avec un banc d'essai pour outils électriques équipé et certifié pour les outils à impulsion. Référence Banc de calibrage proposés par Kistler et SCS.

Recommandations pour la maintenance des outils à faible réaction

- Consultez le document 20Z101802 "Recommandations pour la maintenance des outils d'assemblage à faible réaction STANLEY", disponible sur :

[https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB EPB Low Reaction Maintenance Guidelines 20Z101802.pdf](https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EPB_Low_Reaction_Maintenance_Guidelines_20Z101802.pdf)

Garantie limitée pour les outils à faible réaction

a. Garantie limitée STANLEY Assembly Technologies

La garantie limitée STANLEY Assembly Technologies Limited pour les outils à faible réaction est de 1 an ou 250000 cycles (la première échéance prévalant). Cette garantie prévaut sur toute autre attestation de garantie pour les outils et équipements standard.

b. Product Services

STANLEY Assembly Technologies fournit des services complets pour la conception, la modification, la révision, la réparation et la formation liées aux produits STANLEY. Contactez STANLEY Assembly Technologies ou un distributeur STANLEY Assembly Technologies agréé pour obtenir des informations ou de l'aide sur les cours de formation permettant aux utilisateurs de se familiariser avec le fonctionnement et l'utilisation, la maintenance ou la programmation de la gamme de produits STANLEY Assembly Technologies.

Aucune modification des outils et contrôleurs STANLEY ne peut être effectuée sans l'autorisation expresse de STANLEY Assembly Technologies. Confiez toutes les opérations liées au service à STANLEY Assembly Technologies ou à un distributeur STANLEY Assembly Technologies agréé.

Supplemento al Manuale di istruzioni



Utensili a bassa reazione Serie B e Serie EB

Questo Supplemento al manuale di istruzioni fornisce informazioni specifiche per l'uso e la manutenzione degli Utensili a bassa reazione di STANLEY Assembly Technologies. Per ulteriori istruzioni, linee guida e avvertenze, consultare la documentazione aggiuntiva relativa all'attrezzatura standard di STANLEY Assembly Technologies disponibile sul sito web

<https://www.stanleyengineeredfastening.com/en/brands/stanley-assembly-technologies> Le indicazioni riguardanti le attrezzature standard si applicano anche agli utensili a bassa reazione, a meno che non sia espressamente indicato in questo Supplemento. In caso di conflitto, questo Supplemento sostituisce qualsiasi linea guida descritta per l'attrezzatura standard. L'operatore dovrebbe sempre acquisire una certa dimestichezza con tutta la documentazione applicabile.

Linee guida e avvertenze per l'operatore

- L'operatore deve sempre essere consapevole della differenza tra utensili a bassa reazione e utensili standard a trasmissione continua e di quale utensile sta utilizzando. In caso contrario, l'operatore potrebbe non essere preparato alle reazioni dell'utensile, con conseguenti rischi per l'operatore stesso.
- Il personale che lavora con utensili a bassa reazione deve essere adeguatamente addestrato sul comportamento dell'utensile e sul suo utilizzo in sicurezza.
- STANLEY Assembly Technologies raccomanda che i programmi degli utensili siano bloccati e protetti da password dopo l'approvazione dell'applicazione.
- I file INI degli utensili sono configurati in maniera univoca per gli utensili a bassa reazione. Non modificare mai i file INI degli utensili rispetto alla configurazione del fabbricante. Ciò potrebbe comportare forze di reazione eccessive, con conseguenti rischi per l'operatore.
- Le barre di reazione non devono essere utilizzate con utensili a bassa reazione in un ambiente di produzione. In caso contrario, l'operatore potrebbe correre il rischio di rimanere intrappolato.
- L'indicizzazione delle teste angolari degli utensili a bassa reazione deve essere eseguita solo da personale qualificato e autorizzato. Il mancato completamento della procedura di indicizzazione delle teste può provocare forze di reazione eccessive che creano un rischio per l'operatore.
- Solo le periferiche fornite da Stanley Assembly Technologies sono approvati per l'uso con utensili a bassa reazione. Non è consentito l'uso di periferiche progettate o fornite da fonti diverse da Stanley Assembly Technologies, che potrebbero creare rischi per l'operatore.
- Le strategie di serraggio avanzate non sono disponibili quando si utilizzano utensili a bassa reazione.

Specifiche

Valori di rumore e vibrazioni determinati in conformità alla norma EN62841-1:2015:

Specifiche	Unità di misura	Strumenti a bassa reazione
L _{pA} (livello di pressione sonora)	dBA	64
K _{pA} (incertezza della pressione sonora)	dBA	3
L _{WA} (livello di potenza sonora)	dBA	75
K _{WA} (incertezza della potenza sonora)	dBA	3
Ah (Livello di vibrazione)	m/s ²	2,27
K (Incetezza vibrazione)	m/s ²	2,5

Guida alla programmazione per l'utente

- Consultare la Guida alla programmazione degli utensili a bassa reazione (documento 20Z102511), disponibile all'indirizzo:

https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EBP_Low_Reaction_Programing_Instructions.pdf

Linee guida e avvertenze di sicurezza

- L'indicizzazione delle teste angolari degli utensili a bassa reazione deve essere eseguita solo da personale qualificato e autorizzato. Il mancato completamento della procedura di indicizzazione delle teste può provocare forze di reazione eccessive che creano un rischio per l'operatore.
- Se necessario, il riallineamento del motore sugli utensili a bassa reazione DEVE essere completato da STANLEY Assembly Technologies. Il personale del Servizio clienti e dei centri di assistenza autorizzati non è autorizzato a riallineare i motori degli utensili a bassa reazione.
- Durante la manutenzione degli utensili le barre di reazione devono sempre essere installate. La mancata verifica della modalità di guasto di un utensile o le riparazioni completate senza una barra di assorbimento della reazione potrebbero causare forze di reazione eccessive, con conseguenti rischi per il tecnico dell'assistenza.
- Tutti gli utensili a bassa reazione sono identificati dal fabbricante con le modanature gialle STANLEY. Queste modanature gialle sono fondamentali per identificare facilmente gli utensili a bassa reazione e non devono mai essere sostituite con modanature nere standard.
- La ricalibrazione dell'utensile deve essere completata utilizzando un banco di prova per elettroutensili attrezzato e certificato per l'uso con gli utensili a impulsi. I banchi di

calibrazione di riferimento sono quelli offerti da Kistler e SCS.

Linee guida per la manutenzione degli utensili a bassa reazione

- Fare riferimento al documento 20Z101802 "Linee guida per la manutenzione degli utensili a bassa reazione", disponibile online su:

[https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB EPB Low Reaction Maintenance Guidelines 20Z101802.pdf](https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EPB_Low_Reaction_Maintenance_Guidelines_20Z101802.pdf)

Garanzia limitata per gli utensili a bassa reazione

a. Garanzia limitata di STANLEY Assembly Technologies

La garanzia limitata di STANLEY Assembly Technologies per gli utensili a bassa reazione è valida per 1 anno o per 250.000 cicli (a seconda della condizione che si verifica per prima). Questa garanzia sostituisce qualsiasi altra dichiarazione di garanzia di STANLEY Assembly Technology, applicata agli utensili e all'attrezzatura standard.

b. Servizi per i prodotti

STANLEY Assembly Technologies fornisce tutti i servizi di progettazione, modifica, manutenzione, riparazione e formazione sui prodotti STANLEY. Contattare STANLEY Assembly Technologies o un rappresentante autorizzato di STANLEY Assembly Technologies per le informazioni sui corsi di formazione che aiutano gli utilizzatori a familiarizzare con le operazioni, la manutenzione o la programmazione della linea di prodotti di STANLEY Assembly Technologies.

Nessuna modifica agli utensili STANLEY e ai controller può essere effettuata senza l'espressa autorizzazione di STANLEY Assembly Technologies. Per tutti i tipi di assistenza rivolgersi a STANLEY Assembly Technologies o a Distributori autorizzati di STANLEY Assembly Technologies

Suplemento del manual de instrucciones



Herramientas de baja reacción de las series B y EB

Este suplemento del manual proporciona información específica sobre el uso y el mantenimiento de las herramientas de baja reacción de STANLEY Assembly Technologies. Consulte la documentación adicional relativa al equipamiento estándar de STANLEY Assembly Technologies, disponible en <https://www.stanleyengineeredfastening.com/en/brands/stanley-assembly-technologies> para obtener más instrucciones, pautas y advertencias. Las directrices relativas al equipo estándar también se aplican a las herramientas de baja reacción, salvo que se indique expresamente lo contrario en este suplemento. En caso de conflicto, este suplemento sustituye cualesquiera otras directrices indicadas para el equipo general. El usuario siempre deberá estar familiarizado con toda la documentación aplicable.

Pautas y advertencias para el usuario

- El operador debe ser siempre consciente de la diferencia entre las herramientas de baja reacción y las herramientas estándar de accionamiento continuo y de la herramienta que está utilizando. En caso contrario, el operador podría no estar preparado para saber cómo reaccionará la herramienta y ello supondría un riesgo para el operador.
- El personal que trabaja con herramientas de baja reacción debe recibir una formación exhaustiva sobre el comportamiento de la herramienta y su manejo seguro.
- STANLEY Assembly Technologies recomienda bloquear los programas de las herramientas y protegerlos con contraseña después de la aprobación de la aplicación.
- Los archivos INI de la herramienta han sido configurados exclusivamente para herramientas de baja reacción. Nunca cambie los archivos INI de las herramientas de la configuración del fabricante. Si lo hace, podrían producirse fuerzas de reacción excesivas que causarían un riesgo para el operador.
- Las barras de reacción no deben utilizarse con herramientas de baja reacción en un entorno de producción. Si se usan, podría producirse un riesgo de pellizco para el operador.
- La indexación de los cabezales angulares en herramientas de baja reacción debe ser efectuada únicamente por personal autorizado y capacitado. Si no se realiza correctamente el procedimiento de indexación de los cabezales, podrían producirse fuerzas de reacción excesivas que causarían un riesgo para el operador.
- Solo las salidas suministradas por Stanley Assembly Technologies han sido aprobadas para usar con herramientas de baja reacción. No están permitidas las salidas diseñadas o suministradas por cualquier otro proveedor que no sea Stanley Assembly Technologies pues podrían crear un riesgo para el operador.
- Las estrategias de apriete avanzadas no están disponibles cuando se usan herramientas de baja reacción.

Especificaciones

Valores de ruido y vibración determinados de conformidad con la norma EN62841-1:2015:

Especificaciones	Unidad	Herramientas de baja reacción
L _{pA} (nivel de presión acústica)	dBA	64
K _{pA} (incertidumbre de presión acústica)	dBA	3
L _{WA} (nivel de potencia acústica)	dBA	75
K _{WA} (incertidumbre de potencia acústica)	dBA	3
A _h (Nivel vibración)	m/s ²	2,27
K (Incertidumbre de vibraciones)	m/s ²	2,5

Guía de programación para el usuario

- Consulte la Guía de programación de herramientas de baja reacción, documento 20Z102511, disponible en:

https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EBP_Low_Reaction_Programing_Instructions.pdf

Directrices y advertencias de servicio

- La indexación de los cabezales angulares en herramientas de baja reacción debe ser efectuada únicamente por personal autorizado y capacitado. Si no se realiza correctamente el procedimiento de indexación de los cabezales, podrían producirse fuerzas de reacción excesivas que causarían un riesgo para el operador.
- Si se requiere la realineación del motor de las herramientas de baja reacción, esta DEBE ser realizada por STANLEY Assembly Technologies. El personal de servicio al cliente y los centros de servicio autorizados no están aprobados para realinear los motores de las herramientas de baja reacción.
- Las barras de reacción deben estar siempre instaladas cuando se realicen tareas de mantenimiento. Si no se verifica el modo de avería de la herramienta o se completan las reparaciones sin una barra de reacción en su lugar, podrían producirse fuerzas de reacción excesivas que crearían un riesgo para el técnico de servicio.
- Todas las herramientas de baja reacción han sido identificadas por el fabricante con las molduras amarillas de STANLEY. Estas molduras amarillas son críticas para una fácil identificación de las herramientas de baja reacción y nunca deben ser sustituidas con las molduras negras estándar.
- La recalibración de la herramienta debe realizarse utilizando un banco de pruebas de herramientas eléctricas equipado y certificado para usar con herramientas de impulsos.

Consulte la oferta de bancos de calibración de Kistler y SCS.

Pautas de mantenimiento para herramientas de baja reacción

- Consulte el documento 20Z101802 “Pautas de mantenimiento para herramientas de montaje de baja reacción STANLEY”, disponible en:

[https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB EPB Low Reaction Maintenance Guidelines 20Z101802.pdf](https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EPB_Low_Reaction_Maintenance_Guidelines_20Z101802.pdf)

Garantía limitada para herramientas de baja reacción

a. Garantía limitada de STANLEY Assembly Technologies

La garantía limitada de STANLEY Assembly Technologies para herramientas de baja reacción es de 1 año o 250.000 ciclos (lo que ocurra primero). Esta garantía suplanta a cualquier otra declaración de garantía de STANLEY Assembly Technology aplicada a herramientas y equipos estándar.

b. Servicios de productos

STANLEY Assembly Technologies presta todos los servicios de diseño, modificación, mantenimiento, reparación y formación de productos STANLEY. Póngase en contacto con STANLEY Assembly Technologies o con un distribuidor autorizado de STANLEY Assembly Technologies para obtener información o asistencia sobre cursos de formación para ayudar a los usuarios a familiarizarse con las operaciones, el mantenimiento o la programación de la línea de productos de STANLEY Assembly Technologies.

No se debe realizar ninguna modificación de herramientas ni controladores de STANLEY sin el consentimiento expreso de STANLEY Assembly Technologies. Encargue todo el mantenimiento a STANLEY Assembly Technologies o a un distribuidor autorizado de STANLEY Assembly Technologies.

Adendo do Manual de Instruções



Ferramentas de baixa reação série B e EB

Este adendo do manual fornece informações específicas sobre o uso e a manutenção das ferramentas de baixa reação da STANLEY Assembly Technologies. Consulte a documentação adicional sobre o equipamento padrão da STANLEY Assembly Technologies disponível em

<https://www.stanleyengineeredfastening.com/en/brands/stanley-assembly-technologies> para obter instruções, diretrizes e avisos adicionais. As orientações para equipamentos padrão também se aplicam a ferramentas de baixa reação, a menos que especificamente declarado neste adendo. Em casos de conflito, este adendo substitui qualquer orientação indicada para o equipamento geral. O usuário deve sempre se familiarizar com toda a documentação aplicável.

Diretrizes e avisos para o usuário

- O operador deve estar sempre ciente da diferença entre ferramentas de baixa reação e ferramentas de acionamento contínuo padrão e qual ferramenta está usando. Não fazer isso pode fazer com que o operador não esteja preparado para a reação da ferramenta e criar um risco.
- O pessoal que trabalha com ferramentas de baixa reação deve ser totalmente treinado sobre o comportamento da ferramenta e operação segura.
- A STANLEY Assembly Technologies recomenda que os programas de ferramentas sejam travados e protegidos por senha após a aprovação do aplicativo.
- Os arquivos INI da ferramenta são configurados exclusivamente para ferramentas de baixa reação. Nunca altere os arquivos INI da ferramenta a partir da configuração do fabricante. Isso pode resultar em forças de reação excessivas, o que cria um risco para o operador.
- Barras de reação não devem ser usadas com ferramentas de baixa reação em um ambiente de produção. Isso pode resultar em risco de ponto de esmagamento para o operador.
- A indexação de cabeçotes angulares em ferramentas de baixa reação deve ser realizada somente por pessoal treinado e autorizado. Não concluir corretamente o procedimento de indexação do cabeçote pode resultar em forças de reação excessivas, o que cria um risco para o operador.
- Somente as saídas fornecidas pela Stanley Assembly Technologies são aprovadas para uso com ferramentas de baixa reação. Saídas elaboradas ou fornecidas por qualquer fonte que não seja a Stanley Assembly Technologies não são permitidas e podem representar um risco para o operador.
- Estratégias avançadas de aperto não estarão disponíveis ao usar ferramentas de baixa reação.

Especificações

Valores de ruído e vibração determinados de acordo com a norma EN62841-1:2015:

Especificações	Unidade	Ferramentas de baixa reação
L _{pA} (nível de pressão sonora)	dBA	64
K _{pA} (incerteza de pressão sonora)	dBA	3
L _{WA} (nível de potência sonora)	dBA	75
K _{WA} (incerteza da potência sonora)	dBA	3
Ah (Nível de vibração)	m/s ²	2,27
K (Incerteza da vibração)	m/s ²	2,5

Guia de programação do usuário

- Consulte o documento Guia de programação da ferramenta de baixa reação 20Z102511 disponível em:

https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EBP_Low_Reaction_Programing_Instructions.pdf

Diretrizes e avisos de serviço

- A indexação de cabeçotes angulares em ferramentas de baixa reação deve ser realizada somente por pessoal treinado e autorizado. Não concluir corretamente o procedimento de indexação do cabeçote pode resultar em forças de reação excessivas, o que cria um risco para o operador.
- Se necessário, o realinhamento do motor DEVE ser concluído pela STANLEY Assembly Technologies em ferramentas de baixa reação. O pessoal de atendimento ao cliente e os centros de serviço autorizados não estão aprovados para realinhar motores de ferramentas de baixa reação.
- Barras de reação devem sempre ser instaladas durante a manutenção de ferramentas. Deixar de verificar o modo de falha da ferramenta ou realizar reparos sem uma barra de reação no lugar pode resultar em forças de reação excessivas, o que cria um risco para o técnico de serviço.
- Todas as ferramentas de baixa reação são identificadas pelo fabricante com molduras amarelas STANLEY. Essas molduras amarelas são fundamentais para fácil identificação de ferramentas de baixa reação e nunca devem ser substituídas por molduras pretas padrão.
- A recalibração da ferramenta deve ser concluída usando uma bancada de teste de ferramentas elétricas equipada e certificada para uso com ferramentas de pulso. Use bancadas de calibração de referência da Kistler e SCS.

Diretrizes de manutenção para ferramentas de baixa reação

- Consulte o documento “Diretrizes de manutenção para ferramentas de montagem de baixa reação STANLEY”, 20Z101802, disponível em:

[https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB EPB Low Reaction Maintenance Guidelines 20Z101802.pdf](https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EPB_Low_Reaction_Maintenance_Guidelines_20Z101802.pdf)

Garantia limitada para ferramentas de baixa reação

a. Garantia limitada da STANLEY Assembly Technologies

A garantia limitada da STANLEY Assembly Technologies para ferramentas de baixa reação é de **1 ano ou 250.000 ciclos (o que ocorrer primeiro)**. Esta garantia substitui quaisquer outras declarações de garantia da STANLEY Assembly Technology aplicadas a ferramentas e equipamentos padrão.

b. Serviços do produto

A STANLEY Assembly Technologies fornece serviços completos de design, modificação, manutenção, reparo e treinamento em produtos STANLEY. Entrar em contato com a STANLEY Assembly Technologies ou um Distribuidor Autorizado da STANLEY Assembly Technologies para obter informações ou assistência sobre cursos de treinamento para ajudar os usuários a se familiarizarem com as operações, manutenção ou programação da linha de produtos da STANLEY Assembly Technologies.

Nenhuma modificação nas ferramentas ou controladores STANLEY pode ser feita sem a permissão expressa da STANLEY Assembly Technologies. Encaminhe todos os serviços para a STANLEY Assembly Technologies ou para um distribuidor autorizado da STANLEY Assembly Technologies.

使用手册附录



B 和 EB 系列低反作用力工具

本手册附录提供了有关使用和检修 STANLEY Assembly Technologies 低反作用力工具的特定信息。请参阅有关 STANLEY Assembly Technologies 标准设备的附加文件，地址为 <https://www.stanleyengineeredfastening.com/en/brands/stanley-assembly-technologies>，以了解其他说明、指南和警告。标准设备的指导原则也适用于低反作用力工具，除非本附录有特别说明。如有冲突，本附录取代所列的任何通用设备指南。用户应始终熟悉所有适用的文档。

用户指南和警告

- 操作员必须始终注意低反作用力工具和标准连续驱动工具之间的区别，以及使用的是哪种工具。否则会导致操作员对工具的反应毫无准备，并给操作员带来风险。
- 使用低反作用力工具的人员必须接受有关工具行为和安全操作的全面培训。
- STANLEY Assembly Technologies 建议在应用批准后锁定工具程序并使用密码进行保护。
- 工具 INI 文件是为低反应工具配置的唯一文件。请勿更改制造商配置的工具 INI 文件。否则可能导致反作用力过大，给操作员带来危险。
- 反作用力杆不得在生产环境中与低反作用力工具一起使用。否则可能会对操作员产生夹点风险。
- 低反作用力工具角头的分度只能由经过授权培训的人员完成。如果未正确完成角头分度程序，可能导致反作用力过大，给操作员带来危险。
- 只有 Stanley Assembly Technologies 提供的输出被批准用于低反作用力工具。不允许使用由 Stanley Assembly Technologies 以外的任何来源设计或提供的输出，否则可能会对操作员产生危险。
- 如果使用低反作用力工具，高级拧紧策略不可用。

技术参数

噪音和振动值根据 EN62841-1:2015 标准确定：

技术参数	单位	低反应工具
L _{pA} (声压级)	dBA	64
K _{pA} (声压不确定性)	dBA	3
L _{wA} (声功率级)	dBA	75
K _{wA} (声功率不确定性)	dBA	3
Ah (噪音级别)	m/s ²	2.27
K (不确定噪音)	m/s ²	2.5

用户编程指南

- 请参阅《低反作用力工具编程指南》文件 20Z102511，获取地址：

https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EBP_Low_Reaction_Programing_Instructions.pdf

服务指南和警告

- 低反作用力工具角头的分度只能由经过授权培训的人员完成。如果未正确完成角头分度程序，可能导致反作用力过大，给操作员带来危险。
- 如果需要，必须由 STANLEY Assembly Technologies 在低作用力工具上重新对准电机。不允许客户服务人员和授权服务中心重新校准低反作用力工具电机。
- 检修工具时务必安装反作用力杆。未验证工具故障模式或在未安装反作用力杆时完成维修，可能会导致反作用力过大，给维修技术人员带来风险。
- 所有低反作用力工具均使用 STANLEY 黄色印模标识。黄色模具对于方便识别低反作用力工具至关重要，绝不能用标准黑色印模代替。
- 工具重新校准必须使用配有脉冲工具并经过认证的电动工具试验台来完成。Kistler 和 SCS 提供的基准校准工作台。

低反作用力工具维护指南

- 请参阅《STANLEY 低反作用力装配工具维护指南》文件 20Z101802，获取地址：

[https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB EPB Low Reaction Maintenance Guidelines 20Z101802.pdf](https://www.stanleyengineeredfastening.com/-/media/Web/SEF/Resources/Docs/STANLEY-Engineered-Fastening/BPB_EPB_Low_Reaction_Maintenance_Guidelines_20Z101802.pdf)

低反作用力工具有限保修

a. STANLEY Assembly Technologies 保修

STANLEY Assembly Technologies 对低反作用力工具的有限保修期为 **1 年或 250,000 次循环**（以先到者为准）。本保修取代适用于标准工具和设备的任何其他 STANLEY Assembly Technology 保修声明。

b. 产品服务

STANLEY Assembly Technologies 为 STANLEY 产品的设计、改装、服务、维修和培训提供全面服务。联系 STANLEY Assembly Technologies 或 STANLEY Assembly Technologies 授权分销商，获取有关培训课程的信息或援助，帮助用户熟悉 STANLEY Assembly Technologies 产品系列的操作、维护或编程。

未经 STANLEY Assembly Technologies 明确许可，不得修改 STANLEY 工具或控制器。所有服务请咨询 STANLEY Assembly Technologies 或 STANLEY Assembly Technologies 授权经销商。